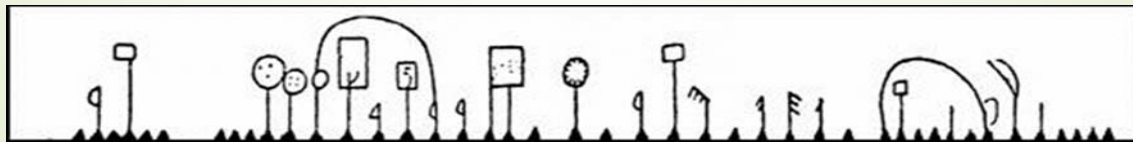


台灣原住民族的語言政策史 —以原住民族語言認證考試為例

Haisul Palalavi


海樹兒·友刺拉菲

2015/7/23



台灣原住民族的語言與方言？

- 原住民族的語言數與方言數？
- → 見語言與方言表
- 語言與民族：一種語言→一個民族？
- 推動族語認證 開始認真思索此問題。
- 政治會干預 破壞→ 語言的定位、語言與民族間應有的關係



原住民族語言政策概況



族語政策簡史




族語政策大事記




當今族語政策重點



行政與法規



幼兒→成人



族語認證

政府舉辦原住民族語認證之背景

- ➡ 教育部於2001年度推動「九年一貫課程」原住民族語言列入小學「鄉土語言」→ 必選課程，族語教學正式進入教育學制 → 族語師資需求？ → 師資資格 → 檢定

原住民族語認證之目的

- ➡ 為保存及傳承原住民族語言，並落實族語推動工作
- ➡ 希望培養及儲備族語教學人員，以提高族語教學水準
- ➡ 為配合並解決教育部於2001年推動「九年一貫課程」之語語師資需求…

壹. 開創：首屆（2001年）原住民族 語言認證考試

- 政大承辦
- 最艱鉅，具開創性之歷史意義。
- 原住民族語言復振之關鍵
- 各族語言書寫符號系統初步獲致共識
- 原住民各族開始全面性的邁入「族語文字化」
- 打下後來台灣原住民族語認證舉辦的基礎
- 擺脫官定原住民族的分類法則，採用語言的分類方式，將原住民族分為12 語言及38 種話。
- 推動上帶有原住民族運動的精神。

考前準備工作

- ▶ **編輯族語練習題**，可以說是繼原住民族語聖經翻譯工作以來，針對族語的語音符號及語言結構，進行如此大規模的討論與推展。
- ▶ **考前研習班**(類似補習班)，也是試務工作的一項兼具宣傳與考前預習的行動。此舉不僅可幫助考生了解及掌握考題，以增加自信心外，也是主政者希望藉此達到讓族人有更多接觸族語文字的機會。

貳、承繼：2002至2013年原住民族語認證考試

- 2001年由民族學者及認證委員族人主導→2002之後由**語言學家及認證委員族人**主導
- 語言學家參與重要性提升。
- 承辦單位：
- 除了2004年東華大學接辦外，皆由**台灣師大**承辦。
- 一般性族語認證**報名人數逐年減少**。
- 2007年後增加**學生升學需求**而辦之族語認證，報考人數**遠多**於一般族語認證。

2001~2011年度族語能力認證考試統計

年 度	報考人數	到考人數	通過人數	合格率
2001	2,956	2,521	2,157	85.5%
2002	2,593	2,214	1,816	82.0%
2003	1,617	1,251	991	79.2%
2004	911	706	526	74.5%
2007	2,440	1,770	923	52.0%
2008	2,061	1,353	741	55%
2009	1,531	1,132	588	51.9%
2010	1,655	1,125	535	47.5%
2011	1401	734	344	46.9%
合 計	17,165	12,806	8,321	64.9%

歷屆「原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」統計

年度	應考人數	到考人數	通過人數	通過率
2007年第1次	10,102	8,535	6,596	77.28%
2007年第2次	15,133	12,732	9,754	76.6%
2008年第1次	10,087	8,220	6,103	74.2%
2008年第2次	6,950	5,380	3,278	61.8%
2009年度	12,569	10,451	7,542	72.2%
2010年度	13,570	11,209	7,937	70.8%
2011年度	14,138	11,479	8,005	69.7%
2012年度	13,441	11,185	8,374	74.9%
2013年度	12,342	10,152	5,708	56.2%
合計	108,332	77,793	63,297	71%

參. 2014年分級認證

級別	報考人數	應到人數	實到人數	到考率	通過人數	通過率
初級	11,363	11,065	8,606	77.78%	5,177	60.16%
中級	7,493	7,269	5,381	74.03%	3,583	66.59%
高級	577	524	250	47.71%	5	2.00%
薪傳	623	595	459	77.14%	11	2.40%
合計	20,056	19,453	14,696	75.55%	8,776	59.72%

族語認證等級之證書效力

認證等級	證書效力
初級	可供原住民學生升學高級中等學校、專科學校五年制之 加分優待證明 。
中級	可供原住民學生升學技術校院四年制、二年制、專科學校二年制或大學之 加分優待證明 。
高級	可供欲擔任 族語老師、民族教師、通譯員、族語廣播員、族語教保員 之語言能力證明。
薪傳級	可供欲擔任 大專院校開設族語文化課程 之講座、部落學校族語文化課程講座、族語薪傳師之語言能力證明




族語認證與相關族語研習



族語研習類型



族語認證與族語研習




族語認證的命題

- 命題委員
- 命題範圍與題型
- 分級能力指標

結論與建議

- 2001年單一族語認證→2007年兩級族語認證→2013年三級族語認證（兩類考試）→2014年**分級**族語認證（整併）
- 在語言及方言別方面，2001年之12族語38種話（方言）→2014年之**16族語42方言**。

- 
- 民族認定 & 族語認證
 - 反省族語認證使用之語言方言表→
 - 族語認證 是一**政治性工程**，似乎很難擺脫政治！賽德克族 與太魯閣族之例，但仍應避免，**回到專業與事實**。
 - 民族認定建議：**加語言學家**的參與或重視其意見。
 - 族語認證建議：各族命題時**增加熟悉該族歷史文化之專家學者參與**。
 - 分級認證測驗之**認證效果**，需**普及化**→立法或修法
 - 族語相關之**法規應積極落實與推動**。



Uninang (謝謝)



敬請指教